



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	07 mars 2018
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Conseil (art. 56)	
Conseil (art. 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0056-0011 – Track 4
Nombre de pages	2

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0062-1187 (transcription of MLI-OTP-0056-0011- Track 4)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 1188, l. 10	pour travailler correctement	[Omis]	لأداء عملنا بشكل ملائم
2.	P. 1188, l. 20-21	pour les besoins du procès-verbal	[Omis]	لأغراض المحضر
3.	P. 1188, l. 31	pendant cette session ?	خلال الاستراحة.	خلال هذه الجلسة.

Restreint CPI

1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]

2 Intervieweur 1 : Bonjour. Il est 14 heures 15. Nous allons reprendre.

3 المترجم : مساء الخير، الساعة 2 و ربع مساء و نواصل.

4 Intervieweur 1 : En fait, nous allons reprendre pour clôturer immédiatement.

5 المترجم : نواصل لإنهاء الجلسة.

6 Intervieweur 1 : Et suspendre l'audition d'aujourd'hui.

7 المترجم : تعليق جلسة اليوم.

8 Intervieweur 1 : Parce que nous avons des problèmes d'électricité.

9 المترجم : عندنا مشكلة كهرباء.

10 Intervieweur 1 : Donc, les conditions ne sont pas réunies pour travailler correctement. Donc
11 nous allons arrêter cette séance.

12 المترجم : فالظروف غير مواتية اليوم و لهذا يجب ان ننهي هاته الجلسة.

13 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN, ça vous convient, n'est-ce pas ?

14 المترجم : هذا يواتيك سيد الحسن؟

15 المستجوب : جيد.

16 Interprète : Très bien.

17 Intervieweur 1 : D'accord. Donc, nous allons suspendre et ça permettra à tout le monde de se
18 reposer.

19 المترجم : فنوقف و نسمح للجميع ب...

20 Intervieweur 1 : Mm-mm. Je vais quand même vous demander pour les besoins du procès-
21 verbal si vous avez quelque chose à dire à ce stade ou à clarifier.

22 المترجم : بالاستراحة ... راح نوقف الآن هل لديك أي شيء لتعليق أو أي شيء تريد تضيفه؟

23 المستجوب : لا.

24 Intervieweur 1 : Mm.

25 Interprète : Non.

26 Intervieweur 1 : Ça veut dire il faut pouvoir le faire une autre occasion ... si nous nous revoyons.

27 المترجم : و ستكون لك فرصة اخرى إذا التقينا.

28 المستجوب : جيد.

29 Interprète : Très bien.

30 Intervieweur 1 : Veuillez seulement pendant nous confirmer que vous avez ... pu vous
31 entretenir avec votre avocat pendant ... pendant cette session ?

32 المترجم : يمكن أن تؤكد لنا أنك تمكنت من التواصل و استشارة المحامي خلال الاستراحة.

33 المستجوب : جيد.

34 [Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]

Restreint CPI

- 35 **Intervieweur 1** : Et que vous avez répondu à nos questions de votre plein gré ?
- 36 **Interprète** : Très bien.
- 37 **المترجم** : و انت اجبت على أسئلتنا ب... طوعا بإرادتك.
- 38 **المستجوب** : صحيح.
- 39 **Interprète** : C'est vrai.
- 40 **Intervieweur 1** : Je vous remercie. [REDACTED] ..
- 41 **المترجم** : شكرا. أستاذة ...
- 42 **Intervieweur 1** : ... vous avez des commentaires à faire ? Ou des questions à poser à ce stade ?
- 43 *[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]*
- 44 **المترجم** : ... [REDACTED] ...
- 45 **Conseil (art. 56)** : Non, à ce stade ...
- 46 **المترجم** : ... هل لديك أي تعليقات في هذه المرحلة؟
- 47 **Conseil (art. 56)** : Merci. À ce stade, je n'ai pas des questions à poser.
- 48 **المترجم** : الآن ليس لدي أي سؤال لطرحه، شكرا.
- 49 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vous remercie, Maître. Donc, nous allons enregistrer le... nous
- 50 allons arrêter l'enregistrement. Il est 14 heures 15.
- 51 **المترجم** : شكرا أستاذة. فسنوقف التسجيل الساعة 2 و ربع.
- 52 **Intervieweur 1** : Et donc, procéder à la copie de travail et la mise sur scellée de la carte
- 53 mémoire.
- 54 **المترجم** : و سنقوم بتحضير نسخة الشغل و لقفل و غلق بطاقة الذاكرة.
- 55 **Intervieweur 1** : Merci ... merci, M. AL HASSAN, et merci tout le monde.
- 56 *[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]*
- 57 **المترجم** : شكرا سيد الحسن، شكرا للجميع.
- 58 **Intervieweur 2** : Merci.
- 59 **المترجم** : شكرا.
- 60 **Intervieweur 2** : Il est quelle heure ? Tu as clôturé à quelle heure ?
- 61 **Intervieweur 1** : Il est ...
- 62 *[Rires, 00:02:34]*
- 63 **Intervieweur 1** : ... 14 heures 15.
- 64 *[00:02:37. Fin de l'enregistrement]*